

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí èr
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 二

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī shí sān
入 法 界 品 第 三 十 九 之 十 三

ěr shí , shàn cái tóng zǐ rù pú sà shèn shēn zì zài miào yīn xiè tuō mén ,
爾 時 ， 善 財 童 子 入 菩 薩 甚 深 自 在 妙 音 解 脫 門 ，

xiū xíng zēng jìn 。 wǎng yì kāi fū yí qiè shù huā yè shén suǒ ,
修 行 增 進 。 往 詣 開 敷 一 切 樹 華 夜 神 所 ，

jiàn qí shēn zài zhòng bǎo xiāng shù lóu gé zhī nèi , miào bǎo suǒ chéng shī zǐ zuò shàng ,
見 其 身 在 眾 寶 香 樹 樓 閣 之 內 ， 妙 寶 所 成 師 子 座 上 ，

bǎi wàn yè shén suǒ gòng wéi rào 。 shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
百 萬 夜 神 所 共 圍 繞 。 時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ，

yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán : 「 shèng zhě !
於 前 合 掌 而 作 是 言 ： 「 聖 者 ！

wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hèn ? yún hé dé yí qiè zhì ?
而 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 得 一 切 智 ？
wéi yuàn chuí cí , wèi wǒ xuān shuō ! 」
唯 願 垂 慈 ， 為 我 宣 說 ！ 」
yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ yú cǐ suō pó shì jiè , rì guāng yǐ mò ,
夜 神 言 ； 「 善 男 子 ！ 我 於 此 娑 婆 世 界 ， 日 光 已 沒 ，
lián huā fù hé , zhū rén zhòng děng bà yóu guān shí , jiàn qí yí qiè ruò shān ,
蓮 華 覆 合 ， 諸 人 眾 等 罷 遊 觀 時 ， 見 其 一 切 若 山 ，
ruò shuǐ , ruò chéng , ruò yě , rú shì děng chù zhǒng zhǒng zhòng shēng ,
若 水 ， 若 城 ， 若 野 ， 如 是 等 處 種 種 眾 生 ，
xián xī fā xīn yù huán suǒ zhù , wǒ jiē mì hù ,
咸 悉 發 心 欲 還 所 住 ， 我 皆 密 護 ，
lìng dé zhèng dào , dá qí chù suǒ , sù yè ān lè 。
令 得 正 道 ， 達 其 處 所 ， 宿 夜 安 樂 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng , shèng nián hào sè , jiāo màn fàng yì ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 ， 盛 年 好 色 ， 驕 慢 放 逸 ，
wǔ yù zì zì , wǒ wèi shì xiàn lǎo , bìng , sǐ xiàng , lìng shēng kǒng bù ,
五 欲 自 恣 ， 我 為 示 現 老 ， 病 ， 死 相 ， 令 生 恐 怖 ，

shě lí zhū è ; fù wèi chēng tàn zhǒng zhǒng shàn gēn , shǐ qí xiū xí 。
捨 離 諸 惡 ； 復 為 稱 歎 種 種 善 根 ， 使 其 修 習 。
wèi qiān lìn zhě , zàn tàn bù shī ; wèi pò jiè zhě , chēng yáng jìng jiè ;
為 慳 吝 者 ， 讚 歎 佈 施 ； 為 破 戒 者 ， 稱 揚 淨 戒 ；
yǒu chēn huì zhě , jiào zhù dà cí ; huái nǎo hài zhě , lìng xíng rěn rù ;
有 瞋 恚 者 ， 教 住 大 慈 ； 懷 惱 害 者 ， 令 行 忍 辱 ；
ruò xiè dài zhě , lìng qǐ jīng jìn ; ruò sàn luàn zhě , lìng xiū chán dìng ;
若 懈 怠 者 ， 令 起 精 進 ； 若 散 亂 者 ， 令 修 禪 定 ；
zhù è huì zhě , lìng xué bō rě ; yào xiǎo shèng zhě , lìng zhù dà shèng ;
住 惡 慧 者 ， 令 學 般 若 ； 樂 小 乘 者 ， 令 住 大 乘 ；
yào zhuó sān jiè zhū qù zhōng zhě , lìng zhù pú sà yuàn bō luó mì ;
樂 著 三 界 諸 趣 中 者 ， 令 住 菩 薩 願 波 羅 蜜 ；
ruò yǒu zhòng shēng , fú zhì wéi liè , wèi zhū jié yè zhī suǒ bī pò ,
若 有 眾 生 ， 福 智 微 劣 ， 為 諸 結 業 之 所 逼 迫 ，
duō liú ài zhě , lìng zhù pú sà lì bō luó mì ; ruò yǒu zhòng shēng ,
多 留 礙 者 ， 令 住 菩 薩 力 波 羅 蜜 ； 若 有 眾 生 ，
qí xīn àn mèi wú yǒu zhì huì , lìng zhù pú sà zhì bō luó mì 。
其 心 闇 昧 無 有 智 慧 ， 令 住 菩 薩 智 波 羅 蜜 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ chéng jiù pú sà chū shēng guǎng dà xǐ guāng míng xiè tuō mén 。 」

shàn cái yán : 「 dà shèng ! cǐ xiè tuō mén jìng jiè yún hé ? 」

yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! rù cǐ xiè tuō ,

néng zhī rú lái pǔ shè zhòng shēng qiǎo fāng biàn zhì 。

yún hé pǔ shè ? shàn nán zǐ ! yī qiè zhòng shēng suǒ shòu zhū lè ,

jiē shì rú lái wēi dé lì gù ; shùn rú lái jiào gù ; xíng rú lái yǔ gù ;

xué rú lái hèng gù ; dé rú lái suǒ hù lì gù ; xiū rú lái suǒ yìn dào gù ;

zhòng rú lái suǒ xíng shàn gù ; yī rú lái suǒ shuō fǎ gù ;

rú lái zhì huì rì guāng zhī suǒ zhào gù ; rú lái xìng jìng yè lì zhī suǒ shè gù 。

yún hé zhī rán ? shàn nán zǐ ! wǒ rù cǐ chū shēng guǎng dà xǐ guāng míng xiè tuō ,
yì niàn pí lú zhē nuó rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué
wǎng xī suǒ xiū pú sà hēng hǎi , xī jiē míng jiàn 。
shàn nán zǐ ! shì zūn wǎng xī wéi pú sà shí ,
jiàn yī qiè zhòng shēng zhuó wǒ 、 wǒ suǒ , zhù wú míng àn shì ,
rù zhū jiàn chóu lín , wéi tān ài suǒ fú 、 fèn nù suǒ huài 、 yú chī suǒ luàn 、
qiān jí suǒ chán , shēng sǐ lún huí , pín qióng kùn kǔ ,
bù dé zhí yù zhū fó pú sà 。 jiàn rú shì yǐ ,
qǐ dà bēi xīn lì yì zhòng shēng 。

suǒ wèi : qǐ yuàn dé yí qiè miào bǎo zī jù shè zhòng shēng xīn ,
 所 謂 起 願 得 一 切 妙 寶 資 具 攝 眾 生 心 ，
 yuàn yí qiè zhòng shēng jiē xī jù zú zī shēng zhī wù wú suǒ fá xīn ；
 願 一 切 眾 生 皆 悉 具 足 資 生 之 物 無 所 乏 心 ；
 yú yí qiè zhòng shì lí zhí zhuó xīn ； yú yí qiè jìng jiè wú tān rǎn xīn ；
 於 一 切 眾 事 離 執 著 心 ； 於 一 切 境 界 無 貪 染 心 ；
 yú yí qiè suǒ yǒu wú qiān lìn xīn ； yú yí qiè guǒ bào wú xī wàng xīn ；
 於 一 切 所 有 無 慳 吝 心 ； 於 一 切 果 報 無 希 望 心 ；
 yú yí qiè róng hào wú xiàn mù xīn ； yú yí qiè yīn yuán wú mí huò xīn 。
 於 一 切 榮 好 無 羨 慕 心 ； 於 一 切 因 緣 無 迷 惑 心 。
 qǐ guān chá zhēn shí fǎ xìng xīn ； qǐ jiù hù yí qiè zhòng shēng xīn ；
 起 觀 察 真 實 法 性 心 ； 起 救 護 一 切 眾 生 心 ；
 qǐ shēn rù yí qiè fǎ xuán fú xīn ；
 起 深 入 一 切 法 漩 渦 心 ；
 qǐ yú yí qiè zhòng shēng zhù píng děng dà cí xīn ；
 起 於 一 切 眾 生 住 平 等 大 慈 心 ；
 qǐ yú yí qiè zhòng shēng xíng fāng biàn dà bēi xīn ；
 起 於 一 切 眾 生 行 方 便 大 悲 心 ；

qǐ wéi dà fǎ gài pǔ fù zhòng shēng xīn ;
起 為 大 法 蓋 普 覆 眾 生 心 ；

qǐ yǐ dà zhì jīn gāng chǔ , pò yī qiè zhòng shēng fán nǎo zhàng shān xīn ;
起 以 大 智 金 剛 杵 ， 破 一 切 眾 生 煩 惱 障 山 心 ；

qǐ lìng yī qiè zhòng shēng zēng zhǎng xǐ lè xīn ;
起 令 一 切 眾 生 增 長 喜 樂 心 ；

qǐ yuàn yī qiè zhòng shēng jiù jìng ān lè xīn ;
起 願 一 切 眾 生 究 竟 安 樂 心 ；

qǐ suí zhòng shēng suǒ yù , yù yī qiè cái bǎo xīn ;
起 隨 眾 生 所 欲 ， 雨 一 切 財 寶 心 ；

qǐ yǐ píng děng fāng biàn chéng shóu yī qiè zhòng shēng xīn ;
起 以 平 等 方 便 成 熟 一 切 眾 生 心 ；

qǐ lìng yī qiè zhòng shēng mǎn zú shèng cái xīn ;
起 令 一 切 眾 生 滿 足 聖 財 心 ；

qǐ yuàn yī qiè zhòng shēng jiù jìng jiē dé shí lì zhì guǒ xīn 。
起 願 一 切 眾 生 究 竟 皆 得 十 力 智 果 心 。

qǐ rú shì xīn yǐ , dé pú sà lì , xiàn dà shén biàn ,
起 如 是 心 已 ， 得 菩 薩 力 ， 現 大 神 變 ，

biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , yú yī qiè zhòng shēng qián ,
 徧 法 界 、 虛 空 界 ， 於 一 切 眾 生 前 ，
 pǔ yù yī qiè zī shēng zhī wù , suí qí suǒ yù xī mǎn qí yì jiē lìng huān xǐ ,
 普 雨 一 切 資 生 之 物 ， 隨 其 所 欲 悉 滿 其 意 皆 令 歡 喜 ，
 bù huǐ bú lìn , wú jiàn wú duàn 。 yǐ shì fāng biàn , pǔ shè zhòng shēng ,
 不 悔 不 吝 ， 無 間 無 斷 。 以 是 方 便 ， 普 攝 眾 生 ，
 jiào huà chéng shóu , jiē lìng dé chū shēng sǐ kǔ nán , bù qiú qí bào ;
 教 化 成 熟 ， 皆 令 得 出 生 死 苦 難 ， 不 求 其 報 ；
 jìng zhì yī qiè zhòng shēng xīn bǎo , lìng qí shēng qǐ yī qiè zhū fó tóng yī shàn gēn ,
 淨 治 一 切 眾 生 心 寶 ， 令 其 生 起 一 切 諸 佛 同 一 善 根 ，
 zēng yī qiè zhì fú dé dà hǎi 。 pú sà rú shì niàn niàn chéng shóu yī qiè zhòng shēng ;
 增 一 切 智 福 德 大 海 。 菩 薩 如 是 念 念 成 熟 一 切 眾 生 ；
 niàn niàn yán jìng yī qiè fó chà ; niàn niàn pǔ rù yī qiè fǎ jiè ;
 念 念 嚴 淨 一 切 佛 剎 ； 念 念 普 入 一 切 法 界 ；
 niàn niàn xī jiē biàn xū kōng jiè ; niàn niàn pǔ rù yī qiè sān shì ;
 念 念 悉 皆 徧 虛 空 界 ； 念 念 普 入 一 切 三 世 ；
 niàn niàn chéng jiù tiáo fú yī qiè zhū zhòng shēng zhì ; niàn niàn héng zhuǎn yī qiè fǎ lún ;
 念 念 成 就 調 伏 一 切 諸 眾 生 智 ； 念 念 恆 轉 一 切 法 輪 ；

niàn niàn héng yǐ yí qiè zhì dào lì yì zhòng shēng ;
 念 念 恆 以 一 切 智 道 利 益 眾 生 ；
 niàn niàn pǔ yú yí qiè shì jiè zhǒng zhǒng chā bié zhū zhòng shēng qián ,
 念 念 普 於 一 切 世 界 種 種 差 別 諸 眾 生 前 ，
 jìn wèi lái jié xiàn yí qiè fó chéng děng zhèng jué ; niàn niàn pǔ yú yí qiè shì jiè ,
 盡 未 來 劫 現 一 切 佛 成 等 正 覺 ； 念 念 普 於 一 切 世 界 ，
 yí qiè zhū jié , xiū pú sà hēng bù shēng èr xiǎng 。
 一 切 諸 劫 ， 修 菩 薩 行 不 生 二 想 。
 suǒ wèi : pǔ rù yí qiè guǎng dà shì jiè hǎi , yí qiè shì jiè zhǒng zhōng ,
 所 謂 ； 普 入 一 切 廣 大 世 界 海 ， 一 切 世 界 種 中 ，
 zhǒng zhǒng jì pàn zhū shì jiè , zhǒng zhǒng zhuāng yán zhū shì jiè ,
 種 種 際 畔 諸 世 界 ， 種 種 莊 嚴 諸 世 界 ，
 zhǒng zhǒng tǐ xìng zhū shì jiè , zhǒng zhǒng xíng zhuàng zhū shì jiè ,
 種 種 體 性 諸 世 界 ， 種 種 形 狀 諸 世 界 ，
 zhǒng zhǒng fēn bù zhū shì jiè ; huò yǒu shì jiè huì ér jiān jìng ,
 種 種 分 布 諸 世 界 ； 或 有 世 界 穢 而 兼 淨 ，
 huò yǒu shì jiè jìng ér jiān huì , huò yǒu shì jiè yí xiàng zá huì ,
 或 有 世 界 淨 而 兼 穢 ， 或 有 世 界 一 向 雜 穢 ，

huò yǒu shì jiè yí xiàng qīng jìng ； huò xiǎo huò dà ， huò cū huò xì ，
或 有 世 界 一 向 清 淨 ； 或 小 或 大 ， 或 麤 或 細 ，
huò zhèng huò cè ， huò fù huò yǎng 。 rú shì yí qiè zhū shì jiè zhōng ，
或 正 或 側 ， 或 覆 或 仰 。 如 是 一 切 諸 世 界 中 ，
niàn niàn xiū xíng zhū pú sà hèng ， rù pú sà wèi ， xiàn pú sà lì ，
念 念 修 行 諸 菩 薩 行 ， 入 菩 薩 位 ， 現 菩 薩 力 ，
yì xiàn sān shì yí qiè fó shēn ， suí zhòng shēng xīn pǔ shǐ zhī jiàn 。
亦 現 三 世 一 切 佛 身 ， 隨 眾 生 心 普 使 知 見 。
shàn nán zǐ ! pí lú zhē nuó rú lái yú guò qù shì ，
善 男 子 ! 毘 盧 遮 那 如 來 於 過 去 世 ，
rú shì xiū xíng pú sà hèng shí ， jiàn zhū zhòng shēng bù xiū gōng dé ，
如 是 修 行 菩 薩 行 時 ， 見 諸 眾 生 不 修 功 德 ，
wú yǒu zhì huì ， zhuó wǒ 、 wǒ suǒ ， wú míng yì zhàng ， bú zhèng sī wéi ，
無 有 智 慧 ， 著 我 、 我 所 ， 無 明 翳 障 ， 不 正 思 惟 ，
rù zhū xié jiàn ， bú shì yīn guǒ ， shùn fán nǎo yè ，
入 諸 邪 見 ， 不 識 因 果 ， 順 煩 惱 業 ，
duò yú shēng sǐ xiǎn nán shēn kēng ， jù shòu zhǒng zhǒng wú liàng zhū kǔ 。
墮 於 生 死 險 難 深 坑 ， 具 受 種 種 無 量 諸 苦 。

qǐ dà bēi xīn , jù xiū yí qiè bō luó mì hēng ,
 起 大 悲 心 ， 具 修 一 切 波 羅 蜜 行 ，
 wèi zhū zhòng shēng chēng yáng zàn tàn jiān gù shàn gēn , lìng qí ān zhù ,
 為 諸 眾 生 稱 揚 讚 歎 堅 固 善 根 ， 令 其 安 住 ，
 yuǎn lí shēng sǐ , pín qióng zhī kǔ , qín xiū fú zhì zhù dào zhī fǎ 。
 遠 離 生 死 、 貧 窮 之 苦 ， 勤 修 福 智 助 道 之 法 。
 wèi shuō zhǒng zhǒng zhū yīn guǒ mén , wèi shuō yè bào bù xiāng wéi fǎn ,
 為 說 種 種 諸 因 果 門 ， 為 說 業 報 不 相 違 反 ，
 wèi shuō yú fǎ zhèng rù zhī chù , wèi shuō yí qiè zhòng shēng yù jiě 。
 為 說 於 法 證 入 之 處 ， 為 說 一 切 眾 生 欲 解 。
 jí shuō yí qiè shòu shēng guó tǔ , lìng qí bú duàn yí qiè fó zhǒng ,
 及 說 一 切 受 生 國 土 ， 令 其 不 斷 一 切 佛 種 ，
 lìng qí shǒu hù yí qiè fó jiào , lìng qí shě lí yí qiè zhū è ,
 令 其 守 護 一 切 佛 教 ， 令 其 捨 離 一 切 諸 惡 ，
 yòu wèi chēng zàn qù yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ 。 lìng zhū zhòng shēng xīn shēng huān xǐ ,
 又 為 稱 讚 趣 一 切 智 助 道 之 法 。 令 諸 眾 生 心 生 歡 喜 ，
 lìng xíng fǎ shī pǔ shè yí qiè , lìng qí fā qǐ yí qiè zhì hēng ,
 令 行 法 施 普 攝 一 切 ， 令 其 發 起 一 切 智 行 ，

lìng qí xiū xué zhū dà pú sà bō luó mì dào ,
 令 其 修 學 諸 大 菩 薩 波 羅 蜜 道 ,
 lìng qí zēng zhǎng chéng yí qiè zhì zhū shàn gēn hǎi , lìng qí mǎn zú yí qiè shèng cái ,
 令 其 增 長 成 一 切 智 諸 善 根 海 , 令 其 滿 足 一 切 聖 財 ,
 lìng qí dé rù fó zì zài mén , lìng qí shè qǔ wú liàng fāng biàn ,
 令 其 得 入 佛 自 在 門 , 令 其 攝 取 無 量 方 便 ,
 lìng qí guān jiàn rú lái wēi dé , lìng qí ān zhù pú sà zhì huì 。 」
 令 其 觀 見 如 來 威 德 , 令 其 安 住 菩 薩 智 慧 。 」
 shàn cái tóng zǐ yán yán : 「 shèng zhě fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 善 財 童 子 言 言 : 「 聖 者 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ,
 qí yǐ jiǔ rú ? 」 yè shén yán yán : 「 shàn nán zǐ ! cǐ chù nán xìn ,
 其 已 久 如 ？ 」 夜 神 言 言 : 「 善 男 子 ! 此 處 難 信 ,
 nán zhī , nán jiě , nán rù , nán shuō 。
 難 知 , 難 解 , 難 入 , 難 說 。
 yí qiè shì jiān jí yǐ èr shèng jiē bù néng zhī 。 wéi chú zhū fó shén lì suǒ hù ,
 一 切 世 間 及 以 二 乘 皆 不 能 知 。 唯 除 諸 佛 神 力 所 護 ,
 shàn yǒu suǒ shè , jí shèng gōng dé , yù yào qīng jìng , wú xià liè xīn ,
 善 友 所 攝 , 集 勝 功 德 , 欲 樂 清 淨 , 無 下 劣 心 ,

wú zá rǎn xīn , wú chǎn qū xīn , dé dé pǔ zhào yào zhì guāng míng xīn ,
發 雜 染 心 ， 無 諂 曲 心 ， 得 得 普 照 耀 智 光 明 心 ，
fā pǔ ráo yì zhū zhòng shēng xīn 、 yí qiè fán nǎo jí yǐ zhòng mó wú néng huài xīn ,
發 普 饒 益 諸 眾 生 心 、 一 切 煩 惱 及 以 眾 魔 無 能 壞 心 ，
qǐ bì chéng jiù yí qiè zhì xīn , bú yào yí qiè shēng sǐ lè xīn ,
起 必 成 就 一 切 智 心 ， 不 樂 一 切 生 死 樂 心 ，
néng qiú yí qiè zhū fó miào lè , néng miè yí qiè zhòng shēng kǔ nǎo ,
能 求 一 切 諸 佛 妙 樂 ， 能 滅 一 切 眾 生 苦 惱 ，
néng xiū yí qiè fó gōng dé hǎi , néng guān yí qiè zhū fǎ shí xìng ,
能 修 一 切 佛 功 德 海 ， 能 觀 一 切 諸 法 實 性 ，
néng jù yí qiè qīng jìng xìn jiě , néng chāo yí qiè shēng sǐ pù liú ,
能 具 一 切 清 淨 信 解 ， 能 超 一 切 生 死 瀑 流 ，
néng rù yí qiè rú lái zhì hǎi , néng jué dìng dào wú shàng fǎ chéng ,
能 入 一 切 如 來 智 海 ， 能 決 定 到 無 上 法 城 ，
néng yǒng měng rù rú lái jìng jiè , néng sù jí qù zhū fó dì wèi ,
能 勇 猛 入 如 來 境 界 ， 能 速 疾 趣 諸 佛 地 位 ，
néng jí chéng jiù yí qiè zhì lì , néng yú shí lì yǐ dé jiù jìng 。
能 即 成 就 一 切 智 力 ， 能 於 十 力 已 得 究 竟 。

rú shì zhī rén , yú cǐ néng chí 、 néng rù 、 néng liǎo 。
何 以 故 ？ 此 是 如 來 智 慧 境 界 ， 一 切 菩 薩 尚 不 能 知 ，
kuàng yú zhòng shēng ! rán wǒ jīn zhě , yǐ fó wēi lì ,
況 餘 眾 生 ！ 然 我 今 者 ， 以 佛 威 力 ，
yù lìng tiáo shùn kě huà zhòng shēng yì sù qīng jìng ,
欲 令 調 順 可 化 眾 生 意 速 清 淨 ，
yù lìng xiū xí shàn gēn zhòng shēng xīn dé zì zài ,
欲 令 修 習 善 根 眾 生 心 得 自 在 ，
suí rǔ suǒ wèn , wèi rǔ xuān shuō 。 」
爾 時 ， kāi fū yí qiè shù huā yè shén , yù chóng míng qí yì ,
觀 察 三 世 如 來 境 界 而 說 頌 言 ；
fó zǐ rǔ suǒ wèn shèn shēn fó jìng jiè

nán	sī	chà	chén	jié	shuō	zhī	bù	kě	jìn
難	思	剎	塵	劫	說	之	不	可	盡
fēi	shì	tān	huì	chī	jiāo	màn	huò	suǒ	fù
非	是	貪	恚	癡	橋	慢	惑	所	覆
rú	shì	zhòng	shēng	děng	néng	zhī	fó	miào	fǎ
如	是	眾	生	等	能	知	佛	妙	法
fēi	shì	zhù	qiān	jí	chǎn	kuáng	zhū	zhuó	yì
非	是	住	慳	嫉	諂	誑	諸	濁	意
fán	nǎo	yè	suǒ	fù	néng	zhī	fó	jìng	jiè
煩	惱	業	所	覆	能	知	佛	境	界
fēi	zhuó	yùn	jiè	chù	jí	jì	yú	yǒu	shēn
非	著	蘊	界	處	及	計	於	有	身
jiàn	dǎo	xiǎng	dǎo	rén	néng	zhī	fó	suǒ	jué
見	倒	想	倒	人	能	知	佛	所	覺
fó	jìng	jiè	jí	jìng	xìng	jìng	lí	fēn	bié
佛	境	界	寂	靜	性	淨	離	分	別
fēi	zhuó	zhū	yǒu	zhě	néng	zhī	cǐ	fǎ	xìng
非	著	諸	有	者	能	知	此	法	性

shēng 生	yú 於	zhū 諸	fó 佛	jiā 家	wéi 為	fó 佛	suǒ 所	shǒu 守	hù 護
chí 持	fó 佛	fǎ 法	zàng 藏	zhě 者	zhì 智	yǎn 眼	zhī 之	jìng 境	jiè 界
qīn 親	jìn 近	shàn 善	zhī 知	shì 識	ài 愛	yào 樂	bái 白	jìng 淨	fǎ 法
qín 勤	qiú 求	zhū 諸	fó 佛	lì 力	wén 聞	cǐ 此	fǎ 法	huān 歡	xǐ 喜
xīn 心	jìng 淨	wú 無	fēn 分	bié 別	yóu 猶	rú 如	tài 太	xū 虛	kōng 空
huì 慧	dēng 燈	pò 破	zhū 諸	àn 闇	shì 是	bǐ 彼	zhī 之	jìng 境	jiè 界
yǐ 以	dà 大	cí 慈	bēi 悲	yì 意	pǔ 普	fù 覆	zhū 諸	shì 世	jiān 間
yí 一	qiè 切	jiē 皆	píng 平	děng 等	shì 是	bǐ 彼	zhī 之	jìng 境	jiè 界
huān 歡	xǐ 喜	xīn 心	wú 無	zhuó 著	yí 一	qiè 切	jiē 皆	néng 能	shě 捨

píng	děng	shī	zhòng	shēng	shì	bǐ	zhī	jìng	jiè										
平	等	施	眾	生	是	彼	之	境	界										
xīn	jìng	lí	zhū	è	jiù	jìng	wú	suǒ	huǐ										
心	淨	離	諸	惡	究	竟	無	所	悔										
shùn	xíng	zhū	fó	jiào	shì	bǐ	zhī	jìng	jiè										
順	行	諸	佛	教	是	彼	之	境	界										
liǎo	zhī	fǎ	zì	xìng	jí	yǐ	zhū	yè	zhǒng										
了	知	法	自	性	及	以	諸	業	種										
qí	xīn	wú	dòng	luàn	shì	bǐ	zhī	jìng	jiè										
其	心	無	動	亂	是	彼	之	境	界										
yǒng	měng	qín	jīng	jìn	ān	zhù	xīn	bú	tuì										
勇	猛	勤	精	進	安	住	心	不	退										
qín	xiū	yí	qiè	zhì	shì	bǐ	zhī	jìng	jiè										
勤	修	一	切	智	是	彼	之	境	界										
qí	xīn	jí	jìng	zhù	sān	mèi	jiù	jìng	qīng	liáng	wú	rè	nǎo						
其	心	寂	靜	住	三	昧	究	竟	清	涼	無	熱	惱						
yǐ	xiū	yí	qiè	zhì	hǎi	yīn	cǐ	zhèng	wù	zhě	zhī	xiè	tuō						
已	修	一	切	智	海	因	此	證	悟	者	之	解	脫						

shàn zhī yí qiè zhēn shí xiàng
善 知 一 切 真 實 相

pǔ dù qún shēng mǐ yǒu yú
普 度 群 生 靡 有 餘

liǎo dá zhòng shēng zhēn shí xìng
了 達 眾 生 真 實 性

rú yǐng pǔ xiàn xīn shuǐ zhōng
如 影 普 現 心 水 中

cóng yú yí qiè sān shì fó
從 於 一 切 三 世 佛

jìn zhū jié chà qín xiū xíng
盡 諸 劫 剎 勤 修 行

pǔ rù yí qiè fǎ jiè mén
普 入 一 切 法 界 門

yì jiàn qí zhōng jié chéng huài
亦 見 其 中 劫 成 壞

fǎ jiè suǒ yǒu wēi chén zhōng
法 界 所 有 微 塵 中

shēn rù wú biān fǎ jiè mén
深 入 無 邊 法 界 門

cǐ huì dēng zhě zhī xiè tuō
此 慧 燈 者 之 解 脫

bù zhuó yí qiè zhū yǒu hǎi
不 著 一 切 諸 有 海

cǐ zhèng dào zhě zhī xiè tuō
此 正 道 者 之 解 脫

fāng biàn yuàn zhǒng ér chū shēng
方 便 願 種 而 出 生

cǐ pǔ xián zhě zhī xiè tuō
此 普 賢 者 之 解 脫

xī jiàn shí fāng zhū chà hǎi
悉 見 十 方 諸 剎 海

ér xīn bì jìng wú fēn bié
而 心 畢 竟 無 分 別

xī jiàn rú lái lái zuò dào shù
悉 見 如 來 來 坐 道 樹

chéng	jiù	pú	tí	huà	qún	pǐn		cǐ	wú	ài	yǎn	zhī	xiè	tuō							
成	就	菩	提	化	群	品		此	無	礙	眼	之	解	脫							
rǔ	yú	wú	liàng	dà	jié	hǎi		qīn	jìn	gòng	yàng	shàn	zhī	shì							
汝	於	無	量	大	劫	海		親	近	供	養	善	知	識							
wèi	lì	qún	shēng	qiú	zhèng	fǎ		wén	yǐ	yì	niàn	wú	yí	wàng							
為	利	群	生	求	正	法		聞	已	憶	念	無	遺	忘							
pí	lú	zhē	nuó	guǎng	dà	jìng		wú	liàng	wú	biān	bù	kě	sī							
毘	盧	遮	那	廣	大	境		無	量	無	邊	不	可	思							
wǒ	chéng	fó	lì	wèi	rǔ	shuō		lìng	rǔ	shēn	xīn	zhuǎn	qīng	jìng							
我	承	佛	力	為	汝	說		令	汝	深	心	轉	清	淨							
「	shàn	nán	zǐ	!	nǎi	wǎng	gǔ	shì	,	guò	shì	jiè	hǎi	wéi	chén	shù	jié	,			
	善	男	子	！	乃	往	古	世	，	過	世	界	海	微	塵	數	劫	，			
yǒu	shì	jiè	hǎi	,	míng	:	pǔ	guāng	míng	zhēn	jīn	mó	ní	shān	;	qí	shì	jiè	hǎi	zhōng	,
有	世	界	海	，	名	：	普	光	明	真	金	摩	尼	山	；	其	世	界	海	中	，
yǒu	fó	chū	xiàn	,	míng	:	pǔ	zhào	fǎ	jiè	zhì	huì	shān	jí	jìng	wēi	dé	wáng	。		
有	佛	出	現	，	名	：	普	照	法	界	智	慧	山	寂	靜	威	德	王	。		
shàn	nán	zǐ	!	qí	fó	wǎng	xiū	pú	sà	hèng	shí	,	jìng	bǐ	shì	jiè	hǎi	。			
善	男	子	！	其	佛	往	修	菩	薩	行	時	，	淨	彼	世	界	海	。			

qí shì jiè hǎi zhōng , yǒu shì jiè wéi chén shù shì jiè zhǒng 。
其 世 界 海 中 ， 有 世 界 微 塵 數 世 界 種 。

yī yī shì jiè zhǒng , yǒu shì jiè wéi chén shù shì jiè 。
一 一 世 界 種 ， 有 世 界 微 塵 數 世 界 。

yī yī shì jiè , jiē yǒu rú lái chū xīng yú shì 。
一 一 世 界 ， 皆 有 如 來 出 興 於 世 。

yī yī rú lái , shuō shì jiè hǎi wéi chén shù xiū duō luó 。
一 一 如 來 ， 說 世 界 海 微 塵 數 修 多 羅 。

yī yī xiū duō luó , shòu fó chà wéi chén shù zhū pú sà jì ,
一 一 修 多 羅 ， 授 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 記 ，

xiàn zhǒng zhǒng shén lì , shuō zhǒng zhǒng fǎ mén , dù wú liàng zhòng shēng 。
現 種 種 神 力 ， 說 種 種 法 門 ， 度 無 量 眾 生 。

shàn nán zǐ ! bǐ pǔ guāng míng zhēn jīn mó ní shān shì jiè hǎi zhōng ,
善 男 子 ！ 彼 普 光 明 真 金 摩 尼 山 世 界 海 中 ，

yǒu shì jiè zhǒng , míng : pǔ zhuāng yán chuáng 。 cǐ shì jiè zhǒng zhōng ,
有 世 界 種 ， 名 ； 普 莊 嚴 幢 。

yǒu shì jiè , míng : yī qiè bǎo sè pǔ guāng míng 。
有 世 界 ， 名 ； 一 切 寶 色 普 光 明 。

yǐ xiàn yí qiè huà fó yǐng mó ní wáng wéi tǐ , xíng rú tiān chéng ;
以 現 一 切 化 佛 影 摩 尼 王 為 體 ， 形 如 天 城 ；
yǐ xiàn yí qiè rú lái dào chǎng yǐng xiàng mó ní wáng wéi qí xià jì ,
以 現 一 切 如 來 道 場 影 像 摩 尼 王 為 其 下 際 ，
zhù yí qiè bǎo huā hǎi shàng , jìng huì xiāng zá 。 cǐ shì jiè zhōng ,
住 一 切 寶 華 海 上 ， 淨 穢 相 雜 。 此 世 界 中 ，
yǒu xū mí shān wéi chén shù sì tiān xià , yǒu yí sì tiān xià zuì chǔ qí zhōng ,
有 須 彌 山 微 塵 數 四 天 下 ， 有 一 四 天 下 最 處 其 中 ，
míng : yí qiè bǎo shān chuáng 。 qí sì tiān xià , yī yī zòng guǎng shí wàn yóu xún ,
名 ； 一 切 寶 山 幢 。 其 四 天 下 ， 一 一 縱 廣 十 萬 由 旬 ，
yī yī gè yǒu yí wàn dà chéng 。 qí yán fú tí zhōng , yǒu yì wáng dū ,
一 一 各 有 一 萬 大 城 。 其 閻 浮 提 中 ， 有 一 王 都 ，
míng : jiān gù miào bǎo zhuāng yán yún dēng , yí wàn dà chéng zhōu zā wéi rào 。
名 ； 堅 固 妙 寶 莊 嚴 雲 燈 ， 一 萬 大 城 周 匝 圍 繞 。
yán fú tí rén shòu wàn suì shí , qí zhōng yǒu wáng ,
閻 浮 提 人 壽 萬 歲 時 ， 其 中 有 王 ，
míng : yí qiè fǎ yīn yuán mǎn gài , yǒu wǔ bǎi dà chén , liù wàn cǎi nǚ ,
名 ； 一 切 法 音 圓 滿 蓋 ， 有 五 百 大 臣 ， 六 萬 采 女 ，

qī bǎi wáng zǐ 。 qí zhū wáng zǐ jiē duān zhèng yǒng jiàn , yǒu dà wēi lì 。
 七 百 王 子 。 其 諸 王 子 皆 端 正 勇 健 ， 有 大 威 力 。
 ěr shí , bǐ wáng wēi dé pǔ bèi yán fú tí nèi , wú yǒu yuān dí 。
 爾 時 ， 彼 王 威 德 普 被 閻 浮 提 內 ， 無 有 冤 敵 。
 shí , bǐ shì jiè jié yù jìn shí , yǒu wǔ zhuó qǐ , yí qiè rén zhòng ,
 時 ， 彼 世 界 劫 欲 盡 時 ， 有 五 濁 起 ， 一 切 人 眾 ，
 shòu mìng duǎn cù , zī cái fá shǎo , xíng sè bǐ lòu , duō kǔ shǎo lè ,
 壽 命 短 促 ， 資 財 乏 少 ， 形 色 鄙 陋 ， 多 苦 少 樂 ，
 bù xiū shí shàn , zhuān zuò è yè , gēng xiāng fèn zhēng , hù xiāng huǐ rù ,
 不 修 十 善 ， 專 作 惡 業 ， 更 相 忿 爭 ， 互 相 毀 辱 ，
 lí tā juàn shǔ , dù tā róng hǎo , rèn qíng qǐ jiàn , fēi fǎ tān qiú 。
 離 他 眷 屬 ， 妒 他 榮 好 ， 任 情 起 見 ， 非 法 貪 求 。
 yǐ shì yīn yuán , fēng yǔ bù shí , miáo jià bù dēng ,
 以 是 因 緣 ， 風 雨 不 時 ， 苗 稼 不 登 ，
 yuán lín , cǎo shù yí qiè kū gǎo , rén mín kuì fá , duō zhū yì bìng ,
 園 林 ， 草 樹 一 切 枯 槁 ， 人 民 匱 乏 ， 多 諸 疫 病 ，
 chí zǒu sì fāng , mǐ suǒ yī hù 。 xián lái gòng rào wáng dū dà chéng ,
 馳 走 四 方 ， 靡 所 依 怙 。 咸 來 共 繞 王 都 大 城 ，

wú liàng wú biān bǎi qiān wàn yì , sì miàn zhōu zā gāo shēng dà hū ;
無 量 無 邊 百 千 萬 億 ， 四 面 周 匝 高 聲 大 呼 ；
huò jǔ qí shǒu , huò hé qí zhǎng , huò yǐ tóu kòu dì , huò yǐ shǒu chuí xiōng ,
或 舉 其 手 ， 或 合 其 掌 ， 或 以 頭 扣 地 ， 或 以 手 捶 胸 ，
huò qū xī cháng háo , huò yǒng shēn dà jiào 。 tóu fǎ péng luàn , yī shang bì è ,
或 屈 膝 長 號 ， 或 踊 身 大 叫 。 頭 髮 蓬 亂 ， 衣 裳 弊 惡 ，
pí fū cūn liè , miàn mù wú guāng 。 ér xiàng wáng yán : 『 dà wáng ! dà wáng !
皮 膚 皴 裂 ， 面 目 無 光 。 而 向 王 言 ： 『 大 王 ！ 大 王 ！
wǒ děng jīn zhě , pín qióng gū lù , jī kě hán dòng , jí bìng shuāi léi ,
我 等 今 者 ， 貧 窮 孤 露 ， 飢 渴 寒 凍 ， 疾 病 衰 羸 ，
zhòng kǔ suǒ bī , mìng jiāng bù jiǔ , wú yī wú jiù , wú suǒ kòng gào 。
眾 苦 所 逼 ， 命 將 不 久 ， 無 依 無 救 ， 無 所 控 告 。
wǒ děng jīn zhě lái guī dà wáng , wǒ guān dà wáng rén cí zhì huì ,
我 等 今 者 來 歸 大 王 ， 我 觀 大 王 仁 慈 智 慧 ，
yú dà wáng suǒ , shēng dé ān lè xiǎng 、 dé suǒ ài xiǎng 、 dé huó mìng xiǎng 、
於 大 王 所 ， 生 得 安 樂 想 、 得 所 愛 想 、 得 活 命 想 、
dé shè shòu xiǎng 、 dé bǎo zàng xiǎng 、 yù jīn liáng xiǎng 、 féng dào lù xiǎng 、
得 攝 受 想 、 得 寶 藏 想 、 遇 津 梁 想 、 逢 道 路 想 、

zhí chuán fá xiǎng ˊ jiàn bǎo zhōu xiǎng ˊ huò cái lì xiǎng ˊ shēng tiān gōng xiǎng 。 』

ěr shí ˊ dà wáng wén cǐ yǔ yǐ ˊ dé dé bǎi wàn ā sēng qí dà bēi mén ˊ

yì xīn sī wéi ˊ fā shí zhǒng dà bēi yǔ 。 qí shí zhě hé ?

suǒ wèi ː 『 āi zāi zhòng shēng ! duò yú wú dǐ shēng sǐ dà kēng ˊ

wǒ dāng yún hé ér sù miǎn jì ˊ lìng qí dé zhù yí qiè zhì dì ?

āi zāi zhòng shēng ! wéi zhū fán nǎo zhī suǒ bī pò ˊ

wǒ dāng yún hé ér zuò jiù hù ˊ lìng qí ān zhù yí qiè shàn yè ?

āi zāi zhòng shēng ! shēng lǎo bìng sǐ zhī suǒ kǒng bù ˊ

wǒ dāng yún hé wéi zuò guī yī ˊ lìng qí yǒng dé shēn xīn ān wěn ?

āi zāi zhòng shēng ! cháng wéi shì jiān zhòng bù suǒ bī ,
哀 哉 眾 生 ! 常 為 世 間 眾 怖 所 逼 ,
wǒ dāng yún hé ér wéi yòu zhù , lìng qí dé zhù yí qiè zhì dào ?
我 當 云 何 而 為 祐 助 , 令 其 得 住 一 切 智 道 ?
āi zāi zhòng shēng ! wú yǒu zhì yǎn , cháng wéi shēn jiàn yí huò suǒ fù ,
哀 哉 眾 生 ! 無 有 智 眼 , 常 為 身 見 疑 惑 所 覆 ,
wǒ dāng yún hé wéi zuò fāng biàn , lìng qí dé jué yí jiàn yì mó ?
我 當 云 何 為 作 方 便 , 令 其 得 決 疑 見 翳 膜 ?
āi zāi zhòng shēng ! cháng wéi chī àn zhī suǒ mí huò ,
哀 哉 眾 生 ! 常 為 癡 闇 之 所 迷 惑 ,
wǒ dāng yún hé wéi zuò míng jù , lìng qí zhào jiàn yí qiè zhì chéng ?
我 當 云 何 為 作 明 炬 , 令 其 照 見 一 切 智 城 ?
āi zāi zhòng shēng ! cháng wéi qiān jí chǎn kuáng suǒ zhuó ,
哀 哉 眾 生 ! 常 為 慳 嫉 諂 誑 所 濁 ,
wǒ dāng yún hé ér wéi kāi xiǎo , lìng qí zhèng dé qīng jìng fǎ shēn ?
我 當 云 何 而 為 開 曉 , 令 其 證 得 清 淨 法 身 ?
āi zāi zhòng shēng ! cháng shí piāo mò shēng sǐ dà hǎi ,
哀 哉 眾 生 ! 長 時 漂 沒 生 死 大 海 ,

wǒ dāng yún hé ér pǔ yùn dù , lìng qí dé shàng pú tí bǐ àn ?
我 當 云 何 而 普 運 度 ， 令 其 得 上 菩 提 彼 岸 ？

āi zāi zhòng shēng ! zhū gēn gāng qiáng nán kě tiáo fú ,
哀 哉 眾 生 ！ 諸 根 剛 彊 難 可 調 伏 ，

wǒ dāng yún hé ér wèi tiáo yù , lìng qí jù zú zhū fó shén lì ?
我 當 云 何 而 為 調 御 ， 令 其 具 足 諸 佛 神 力 ？

āi zāi zhòng shēng ! yóu rú máng gǔ bú jiàn dào lù ,
哀 哉 眾 生 ！ 猶 如 盲 瞽 不 見 道 路 ，

wǒ dāng yún hé ér wèi yǐn dǎo , lìng qí dé rù yí qiè zhì mén ? 』
我 當 云 何 而 為 引 導 ， 令 其 得 入 一 切 智 門 ？ 』

zuò shì yǔ yǐ , jí gǔ xuān lìng : 『 wǒ jīn pǔ shī yí qiè zhòng shēng ,
作 是 語 已 ， 擊 鼓 宣 令 ： 『 我 今 普 施 一 切 眾 生 ，

suí yǒu suǒ xū , xī lìng chōng zú 。 』
隨 有 所 須 ， 悉 令 充 足 。 』

jí shí bān xià yán fú tí nèi dà xiǎo zhū chéng jí zhū jù luò ,
即 時 頒 下 閻 浮 提 內 大 小 諸 城 及 諸 聚 落 ，

xī kāi kù zàng , chū zhǒng zhǒng wù , zhì sì qú dào 。
悉 開 庫 藏 ， 出 種 種 物 ， 置 四 衢 道 。

suǒ wèi : jīn 、 yín 、 liú lí 、 mó ní děng bǎo , yī fú 、 yǐn shí 、
 huā xiāng 、 yīng luò 、 gōng diàn 、 wū zhái 、 chuáng tà 、 fū jù 。
 jiàn dà guāng míng mó ní bǎo chuáng , qí guāng chù shēn , xī shǐ ān wěn ,
 yì shī yī qiè bìng yuán tāng yào 。 zhǒng zhǒng bǎo qì chéng zhòng zá bǎo ,
 jīn gāng qì zhōng chéng zhǒng zhǒng xiāng , bǎo xiāng qì zhōng chéng zhǒng zhǒng yī ；
 niǎn yú 、 chē shèng 、 chuáng fān 、 zēng gài , rú shì yī qiè zī shēng zhī wù ,
 xī kāi kù zàng ér yǐ jǐ shī 。 yì shī yī qiè cūn yíng 、 chéng yì 、 shān zé 、
 lín sǒu 、 qī zǐ 、 juàn shǔ jí yǐ wáng wèi , tóu 、 mù 、 ěr 、 bí 、
 chún 、 shé 、 yá chǐ 、 shǒu 、 zú 、 pí 、 ròu 、 xīn 、 shèn 、 gān 、

fèi , nèi wài suǒ yǒu , xī jiē néng shě 。
肺 ， 內 外 所 有 ， 悉 皆 能 捨 。

qí jiān gù miào bǎo zhuāng yán yún dēng , chéng dōng miàn yǒu mén ,
其 堅 固 妙 寶 莊 嚴 雲 燈 ， 城 東 面 有 門 ，

míng : mó ní shān guāng míng , yú qí mén wài , yǒu shī huì chù 。
名 : 摩 尼 山 光 明 ， 於 其 門 外 ， 有 施 會 處 。

qí dì guǎng bó , qīng jìng píng tǎn , wú zhū kēng kǎn 、 jīng jí 、 shā lì ,
其 地 廣 博 ， 清 淨 平 坦 ， 無 諸 坑 坎 、 荊 棘 、 沙 礫 ，

yí qiè jiē yǐ miào bǎo suǒ chéng : sàn zhòng bǎo huā , xūn zhū miào xiāng ,
一 切 皆 以 妙 寶 所 成 : 散 眾 寶 華 ， 熏 諸 妙 香 ，

rán zhū bǎo dēng , yí qiè xiāng yún chōng mǎn xū kōng ,
然 諸 寶 燈 ， 一 切 香 雲 充 滿 虛 空 ，

wú liàng bǎo shù cì dì háng liè ,
無 量 寶 樹 次 第 行 列 ，

wú liàng huā wǎng 、 wú liàng xiāng wǎng mí fù qí shàng ,
無 量 華 網 、 無 量 香 網 彌 覆 其 上 ，

wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā zhū yīn yuè qì , héng chū miào yīn 。
無 量 百 千 億 那 由 他 諸 音 樂 器 ， 恆 出 妙 音 。

rú shì yí qiè , jiē yǐ miào bǎo ér wéi zhuāng yán ,
如 是 一 切 ， 皆 以 妙 寶 而 為 莊 嚴 ，
xī shì pú sà jìng yè guǒ bào 。 yú bǐ huì zhōng zhì shī zǐ zuò ,
悉 是 菩 薩 淨 業 果 報 。 於 彼 會 中 置 師 子 座 ，
shí bǎo wéi dì , shí bǎo lán shùn , shí zhǒng bǎo shù zhōu zā wéi rào ,
十 寶 為 地 ， 十 寶 欄 楯 ， 十 種 寶 樹 周 匝 圍 繞 ，
jīn gāng bǎo lún yǐ chéng qí xià , yǐ yí qiè bǎo wéi lóng shén xiàng ér gòng pěng chí 。
金 剛 寶 輪 以 承 其 下 ， 以 一 切 寶 為 龍 神 像 而 共 捧 持 。
zhǒng zhǒng bǎo wù yǐ wéi yán shì , chuáng fān jiàn liè , zhòng wǎng fù shàng ,
種 種 寶 物 以 為 嚴 飾 ， 幢 幡 間 列 ， 眾 網 覆 上 ，
wú liàng bǎo xiāng cháng chū xiāng yún , zhǒng zhǒng bǎo yī chù chù fēn bù ,
無 量 寶 香 常 出 香 雲 ， 種 種 寶 衣 處 處 分 布 ，
bǎi qiān zhǒng yuè héng zòu měi yīn 。 fù yú qí shàng zhāng shī bǎo gài ,
百 千 種 樂 恆 奏 美 音 。 復 於 其 上 張 施 寶 蓋 ，
cháng fàng wú liàng bǎo yàn guāng míng , rú yán fú jīn chì rán qīng jìng ;
常 放 無 量 寶 燄 光 明 ， 如 閻 浮 金 熾 然 清 淨 ；
fù yǐ bǎo wǎng , chuí zhū yīng luò , mó ní bǎo dài zhōu huí jiàn liè ,
覆 以 寶 網 ， 垂 諸 瓔 珞 ， 摩 尼 寶 帶 周 迴 間 列 ，

zhǒng zhǒng bǎo líng héng chū miào yīn , quàn zhū zhòng shēng xiū xíng shàn yè 。
 種 種 寶 鈴 恆 出 妙 音 ， 勸 諸 眾 生 修 行 善 業 。

shí , bǐ dà wáng chǔ shī zǐ zuò , xíng róng duān zhèng , rén xiàng jù zú ,
 時 ， 彼 大 王 處 師 子 座 ， 形 容 端 正 ， 人 相 具 足 ，

guāng míng miào bǎo yǐ wéi qí guān , nuó luó yán shēn bù kě jǔ huài ,
 光 明 妙 寶 以 為 其 冠 ， 那 羅 延 身 不 可 沮 壞 ，

yī yī zhī fèn xī jiē yuán mǎn , xìng pǔ xián shàn wáng zhǒng zhōng shēng ,
 一 一 肢 分 悉 皆 圓 滿 ， 性 普 賢 善 王 種 中 生 ，

yú cái jí fǎ xī dé zì zài , biàn cái wú ài ,
 於 財 及 法 悉 得 自 在 ， 辯 才 無 礙 ，

zhì huì míng dá , yǐ zhèng zhì guó , wú wéi mìng zhě 。
 智 慧 明 達 ， 以 政 治 國 ， 無 違 命 者 。

ěr shí , yán gé fú tí wú liàng wú shù bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā zhòng shēng ,
 爾 時 ， 閻 浮 提 無 量 無 數 百 千 萬 億 那 由 他 眾 生 ，

zhǒng zhǒng guó tǔ , zhǒng zhǒng zú lèi , zhǒng zhǒng xíng mào , zhǒng zhǒng yī fú ,
 種 種 國 土 ， 種 種 族 類 ， 種 種 形 貌 ， 種 種 衣 服 ，

zhǒng zhǒng yán cí , zhǒng zhǒng yù lè , jù lái cǐ huì , guān chá bǐ wáng 。
 種 種 言 辭 ， 種 種 欲 樂 ， 俱 來 此 會 ， 觀 察 彼 王 。

xián yán : 『 cǐ wáng shì dà zhì rén , shì fú xū mí 、 shì gōng dé yuè ,
zhù pú sà yuàn , xíng guǎng dà shī 。 』 shí , wáng jiàn bǐ zhū lái qǐ zhě ,
shēng bēi mǐn xīn , shēng huān xǐ xīn , shēng zūn zhòng xīn , shēng shàn yǒu xīn ,
shēng guǎng dà xīn , shēng xiāng xù xīn , shēng jīng jìn xīn ,
shēng bú tuì xīn , shēng shě shī xīn , shēng zhōu biān xīn 。
shàn nán zǐ ! ěr shí bǐ wáng jiàn zhū qǐ zhě , xīn dà huān xǐ ,
jīng xū yú qǐng , jiǎ shǐ dāo lì tiān wáng 、 yè mó tiān wáng 、
dōu shuài tuó tiān wáng , jìn bǎi qiān yì nuó yóu tā jié suǒ shòu kuài lè ,
yì bù néng jí 。 shàn huà tiān wáng yú wú shù jié suǒ shòu kuài lè ,

zì zài tiān wáng yú wú liàng jié suǒ shòu kuài lè ,
自 在 天 王 於 無 量 劫 所 受 快 樂 ,
dà fàn tiān wáng yú wú biān jié suǒ shòu fàn lè ,
大 梵 天 王 於 無 邊 劫 所 受 梵 樂 ,
guāng yīn tiān wáng yú nán sī jié suǒ shòu tiān lè ,
光 音 天 王 於 難 思 劫 所 受 天 樂 ,
biàn jìng tiān wáng yú wú jìn jié suǒ shòu tiān lè ,
徧 淨 天 王 於 無 盡 劫 所 受 天 樂 ,
jìng jū tiān wáng bù kě shuō jié zhù jí jìng lè , xī bù néng jí 。
淨 居 天 王 不 可 說 劫 住 寂 靜 樂 , 悉 不 能 及 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén rén cí xiào yǒu , zāo féng shì nán ,
善 男 子 ! 譬 如 有 人 仁 慈 孝 友 , 遭 逢 世 難 ,
fù mǔ qī xī , xiōng dì jiě mèi bìng jiē sàn shī ,
父 母 妻 息 , 兄 弟 姊 妹 並 皆 散 失 ,
hū yú kuàng yě dào lù zhī jiān ér xiāng zhí yù ,
忽 於 曠 野 道 路 之 間 而 相 值 遇 ,
zhān fèng fǔ duì , qíng wú yàn zú 。
瞻 奉 撫 對 , 情 無 厭 足 。

shí , bǐ dà wáng jiàn lái qiú zhě , xīn shēng huān xǐ , yì fù rú shì 。
shàn nán zǐ ! qí wáng ěr shí yīn shàn zhī shì , yú fó pú tí ,
jiě yù zēng zhǎng , zhū gēn chéng jiù , xìn xīn qīng jìng , huān xǐ yuán mǎn 。
hé yǐ gù ? cǐ pú sà qín xiū zhū hēng , qiú yī qiè zhì ,
yuàn dé lì yì yī qiè zhòng shēng , yuàn huò pú tí wú liàng miào lè 。
shě lí yī qiè zhū bú shàn xīn , cháng yào jī jí yī qiè shàn gēn ,
cháng yuàn jiù hù yī qiè zhòng shēng , cháng yào guān chá sà pó rě dào ,
cháng yào xiū xíng yī qiè zhì fǎ , mǎn zú yī qiè zhòng shēng suǒ yuàn ,
rù yī qiè fó gōng dé dà hǎi , pò yī qiè mó yè huò zhàng shān ,

suí shùn yí qiè rú lái jiào hēng , xíng yí qiè zhì wú zhàng ài dào 。
 隨 順 一 切 如 來 教 行 ， 行 一 切 智 無 障 礙 道 。

yǐ néng shēn rù yí qiè zhì liú , yí qiè fǎ liú cháng xiàn zài qián ,
 已 能 深 入 一 切 智 流 ， 一 切 法 流 常 現 在 前 ，

dà yuàn wú jìn , wéi dà zhàng fū , zhù dà rén fǎ 。
 大 願 無 盡 ， 為 大 丈 夫 ， 住 大 人 法 。

jī jí yí qiè pǔ mén shàn zàng , lí yí qiè zhuó ,
 積 集 一 切 普 門 善 藏 ， 離 一 切 著 ，

bù rǎn yí qiè shì jiān jìng jiè , zhī zhū fǎ xìng yóu rú xū kōng 。
 不 染 一 切 世 間 境 界 ， 知 諸 法 性 猶 如 虛 空 。

yú lái qǐ zhě , shēng yì zǐ xiǎng , shēng fù mǔ xiǎng , shēng fú tián xiǎng ,
 於 來 乞 者 ， 生 一 子 想 ， 生 父 母 想 ， 生 福 田 想 ，

shēng nán dé xiǎng , shēng ēn yì xiǎng , shēng jiān gù xiǎng , shī xiǎng , fó xiǎng 。
 生 難 得 想 ， 生 恩 益 想 ， 生 堅 固 想 ， 師 想 ， 佛 想 。

bù jiǎn fāng chù , bù zé zú lèi , bù xuǎn xíng mào , suí yǒu lái zhì ,
 不 揀 方 處 ， 不 擇 族 類 ， 不 選 形 貌 ， 隨 有 來 至 ，

rú qí suǒ yù , yǐ dà cí xīn píng děng wú ài ,
 如 其 所 欲 ， 以 大 慈 心 平 等 無 礙 ，

yí qiè pǔ shī , jiē lìng mǎn zú 。 qiú yǐn shí zhě , shī yǔ yǐn shí ；
一 切 普 施 ， 皆 令 滿 足 。 求 飲 食 者 ， 施 與 飲 食 ；
qiú yī fú zhě , shī yǔ yī fú ； qiú xiāng huā zhě , shī yǔ xiāng huā ；
求 衣 服 者 ， 施 與 衣 服 ； 求 香 華 者 ， 施 與 香 華 ；
qiú mán gài zhě , shī yǔ mán gài ； chuáng fān 、 yīng luò 、 gōng diàn 、 yuán yuàn 、
求 鬘 蓋 者 ， 施 與 鬘 蓋 ； 幢 幡 、 瓔 珞 、 宮 殿 、 園 苑 、
xiàng mǎ 、 chē shèng 、 chuáng zuò 、 bèi rù 、 jīn 、 yín 、 mó ní 、
象 馬 、 車 乘 、 床 座 、 被 褥 、 金 、 銀 、 摩 尼 、
zhū zhēn bǎo wù 、 yí qiè kù zàng jí zhū juàn shǔ 、 chéng yì 、 jù luò ,
諸 珍 寶 物 、 一 切 庫 藏 及 諸 眷 屬 、 城 邑 、 聚 落 ，
jiē xī rú shì pǔ shī zhòng shēng 。 shí , cǐ huì zhōng yǒu zhǎng zhě nǚ ,
皆 悉 如 是 普 施 眾 生 。 時 ， 此 會 中 有 長 者 女 ，
míng : bǎo guāng míng , yǔ liù shí tóng nǚ jù ,
名 曰 寶 光 明 ， 與 六 十 童 女 俱 ，
duān zhèng shū miào , rén suǒ xǐ jiàn 。 pí fū jīn sè , mù fǎ gàn qīng ,
端 正 殊 妙 ， 人 所 喜 見 。 皮 膚 金 色 ， 目 髮 紺 青 ，
shēn chū miào xiāng , kǒu yǎn fàn yīn , shàng miào bǎo yī yǐ wéi zhuāng yán 。
身 出 妙 香 ， 口 演 梵 音 ， 上 妙 寶 衣 以 為 莊 嚴 。

cháng huái cán kuì , zhèng niàn bú luàn , jù zú wēi yí , gōng jìng shī zhǎng ,
常 懷 慚 愧 ， 正 念 不 亂 ， 具 足 威 儀 ， 恭 敬 師 長 ，

cháng niàn shùn xíng shèn shēn miào hèn , suǒ wén zhī fǎ yì chí bú wàng ,
常 念 順 行 甚 深 妙 行 ， 所 聞 之 法 憶 持 不 忘 ，

sù shì shàn gēn liú rùn qí xīn , qīng jìng guǎng dà yóu rú xū kōng ,
宿 世 善 根 流 潤 其 心 ， 清 淨 廣 大 猶 如 虛 空 ，

děng ān zhòng shēng , cháng jiàn zhū fó , qiú yí qiè zhì 。
等 安 眾 生 ， 常 見 諸 佛 ， 求 一 切 智 。

shí , bǎo guāng míng nǚ qù wáng bù yuǎn , hé zhǎng dǐng lǐ , zuò rú shì niàn :
時 ， 寶 光 明 女 去 王 不 遠 ， 合 掌 頂 禮 ， 作 如 是 念 ：

『 wǒ huò shàn lì ! wǒ huò shàn lì ! wǒ jīn dé jiàn dà shàn zhī shì ,
我 獲 善 利 ！ 我 獲 善 利 ！ 我 今 得 見 大 善 知 識 ，

yú bǐ wáng suǒ shēng dà shī xiǎng , shàn zhī shì xiǎng ,
於 彼 王 所 生 大 師 想 ， 善 知 識 想 ，

jù cí bēi xiǎng , néng shè shòu xiǎng 。 』 qí xīn zhèng zhí , shēng dà huān xǐ ,
具 慈 悲 想 ， 能 攝 受 想 。

tuō shēn yīng luò , chí fèng bǐ wáng , zuò shì yuàn yán :
脫 身 瓔 珞 ， 持 奉 彼 王 ， 作 是 願 言 ：

『 jīn cǐ dà wáng , wèi wú liàng wú biān wú míng zhòng shēng zuò suǒ yī chù ,
 yuàn wǒ wèi lái yì fù rú shì 。 rú bǐ dà wáng suǒ zhī zhī fǎ 、
 suǒ zài zhī shèng 、 suǒ xiū zhī dào 、 suǒ jù sè xiàng 、 suǒ yǒu cái chǎn 、
 suǒ shè zhòng huì , wú biān wú jìn , nán shèng nán huài 。
 yuàn wǒ wèi lái , xī dé rú shì suí suǒ shēng chù , jiē suí wǎng shēng 。 』
 ěr shí , dà wáng zhī cǐ tóng nǚ fā rú shì xīn , ér gào zhī yán :
 『 tóng nǚ ! suí rǔ suǒ yù , wǒ jiē yǔ rǔ 。
 wǒ jīn suǒ yǒu yí qiè jiē shě ; lìng zhū zhòng shēng , pǔ dé mǎn zú 。 』
 shí , bǎo guāng míng nǚ , xìn xīn qīng jìng , shēng dà huān xǐ ,

jí	yǐ	jì	sòng	ér	zàn	wáng	yán	:		
即	以	偈	頌	而	讚	王	言			
wǎng	xí	cǐ	chéng	yì	dà	wáng	wèi	chū	shí	
往	昔	此	城	邑	大	王	未	出	時	
yí	qiè	bù	kě	lè	yóu	rú	è	guǐ	chù	
一	切	不	可	樂	猶	如	餓	鬼	處	
zhòng	shēng	xiāng	shā	hài	qiè	dào	zòng	yín	yì	
眾	生	相	殺	害	竊	盜	縱	姪	佚	
liǎng	shé	bù	shí	yǔ	wú	yì	cū	è	yán	
兩	舌	不	實	語	無	義	麤	惡	言	
tān	ài	tā	cái	wù	chēn	huì	huái	dú	xīn	
貪	愛	他	財	物	瞋	恚	懷	毒	心	
xié	jiàn	bú	shàn	xíng	mìng	zhōng	duò	è	dào	
邪	見	不	善	行	命	終	墮	惡	道	
yǐ	shì	děng	zhòng	shēng	yú	chī	suǒ	fù	bì	
以	是	等	眾	生	愚	癡	所	覆	蔽	
zhù	yú	diān	dǎo	jiàn	tiān	hàn	bú	jiàng	zé	
住	於	顛	倒	見	天	旱	不	降	澤	

yǐ	wú	shí	yǔ	gù	bǎi	gǔ	xī	bù	shēng
以	無	時	雨	故	百	穀	悉	不	生
cǎo	mù	jiē	kū	gǎo	quán	liú	yì	gān	jié
草	木	皆	枯	稿	泉	流	亦	乾	竭
dà	wáng	wèi	xīng	shì	jīn	chí	xī	kū	hé
大	王	未	興	世	津	池	悉	枯	涸
yuán	yuàn	duō	hái	gǔ	wàng	zhī	rú	kuàng	yě
園	苑	多	骸	骨	望	之	如	曠	野
dà	wáng	shēng	bǎo	wèi	guǎng	jì	zhū	qún	shēng
大	王	昇	寶	位	廣	濟	諸	群	生
yóu	yún	bèi	bā	fāng	pǔ	yù	jiē	chōng	qià
油	雲	被	八	方	普	雨	皆	充	洽
dà	wáng	lín	shù	pǐn	pǔ	duàn	zhū	bào	nuè
大	王	臨	庶	品	普	斷	諸	暴	虐
xíng	yù	jiē	zhǐ	cuò	qióng	dú	xī	ān	wěn
刑	獄	皆	止	措	熒	獨	悉	安	隱
wǎng	xí	zhū	zhòng	shēng	gè	gè	xiāng	cán	hài
往	昔	諸	眾	生	各	各	相	殘	害

yǐn 飲	xiě 血	ér 而	dàn 瞰	ròu 肉	jīn 今	xī 悉	qǐ 起	cí 慈	xīn 心
wǎng 往	xī 昔	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	pín 貧	qióng 窮	shǎo 少	yī 衣	fú 服
yǐ 以	cǎo 草	zì 自	zhē 遮	bì 蔽	jī 飢	léi 羸	rú 如	è 餓	guǐ 鬼
dà 大	wáng 王	jì 既	xīng 興	shì 世	gēng 粳	mǐ 米	zì 自	rán 然	shēng 生
shù 樹	zhōng 中	chū 出	miào 妙	yī 衣	nán 男	nǚ 女	jiē 皆	yán 嚴	shì 飾
xī 昔	rì 日	jìng 競	wéi 微	lì 利	fēi 非	fǎ 法	xiāng 相	líng 陵	duó 奪
jīn 今	shí 時	bìng 並	fēng 豐	zú 足	rú 如	yóu 遊	dì 帝	shì 釋	yuán 園
xī 昔	shí 時	rén 人	zuò 作	è 惡	fēi 非	fēn 分	shēng 生	tān 貪	rǎn 染
tā 他	qī 妻	jí 及	tóng 童	nǚ 女	zhǒng 種	zhǒng 種	xiāng 相	qīn 侵	bī 逼

jīn 今	jiàn 見	tā 他	fù 婦	rén 人	duān 端	zhèng 正	miào 妙	yán 嚴	shì 飾
ér 而	xīn 心	wú 無	rǎn 染	zhuó 著	yóu 猶	rú 如	zhī 知	zú 足	tiān 天
xī 昔	rì 日	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	wàng 妄	yán 言	bù 不	zhēn 真	shí 實
fēi 非	fǎ 法	wú 無	lì 利	yì 益	chǎn 諂	qū 曲	qǔ 取	rén 人	yì 意
jīn 今	rì 日	qún 群	shēng 生	lèi 類	xī 悉	lí 離	zhū 諸	è 惡	yán 言
qí 其	xīn 心	jì 既	róu 柔	ruǎn 軟	fā 發	yǔ 語	yì 亦	tiáo 調	shùn 順
xī 昔	rì 日	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	zhǒng 種	zhǒng 種	xíng 行	xié 邪	fǎ 法
hé 合	zhǎng 掌	gōng 恭	jìng 敬	lǐ 禮	niú 牛	yáng 羊	quǎn 犬	tún 豚	lèi 類
jīn 今	wén 聞	wáng 王	zhèng 正	fǎ 法	wù 悟	jiě 解	chú 除	xié 邪	jiàn 見

liǎo 了	zhī 知	kǔ 苦	lè 樂	bào 報	xī 悉	cóng 從	yīn 因	yuán 緣	qǐ 起
dà 大	wáng 王	yǎn 演	miào 妙	yīn 音	wén 聞	zhě 者	jiē 皆	xīn 欣	yào 樂
fàn 梵	shì 釋	yīn 音	shēng 聲	děng 等	yí 一	qiè 切	wú 無	néng 能	jí 及
dà 大	wáng 王	zhòng 眾	bǎo 寶	gài 蓋	jiōng 迴	chǔ 處	xū 虛	kōng 空	zhōng 中
qíng 擎	yǐ 以	liú 瑠	lí 璃	gàn 幹	fù 覆	yǐ 以	mó 摩	ní 尼	wǎng 網
jīn 金	líng 鈴	zì 自	rán 然	chū 出	rú 如	lái 來	hé 和	yǎ 雅	yīn 音
xuān 宣	yáng 揚	wēi 微	miào 妙	fǎ 法	chú 除	miè 滅	zhòng 眾	shēng 生	huò 惑
cì 次	fù 復	guǎng 廣	yǎn 演	shuō 說	shí 十	fāng 方	zhū 諸	fó 佛	chà 剎
yí 一	qiè 切	zhū 諸	jié 劫	zhōng 中	rú 如	lái 來	bìng 并	juàn 眷	shǔ 屬

yòu	fù	cì	dì	shuō	guò	qù	shí	fāng	chà
又	復	次	第	說	過	去	十	方	剎
jí	bǐ	guó	tǔ	zhōng	yí	qiè	zhū	rú	lái
及	彼	國	土	中	一	切	諸	如	來
yòu	chū	wéi	miào	yīn	pǔ	biàn	yán	fú	jiè
又	出	微	妙	音	普	徧	閻	浮	界
guǎng	shuō	rén	tiān	děng	zhǒng	zhǒng	yè	chā	bié
廣	說	人	天	等	種	種	業	差	別
zhòng	shēng	tīng	wén	yǐ	zì	zhī	zhū	yè	zàng
眾	生	聽	聞	已	自	知	諸	業	藏
lí	è	qín	xiū	xíng	huí	xiàng	fó	pú	tí
離	惡	勤	修	行	迴	向	佛	菩	提
wáng	fù	jìng	guāng	míng	wáng	mǔ	lián	huā	guāng
王	父	淨	光	明	王	母	蓮	華	光
wǔ	zhuó	chū	xiàn	shí	chǔ	wèi	zhì	tiān	xià
五	濁	出	現	時	處	位	治	天	下
shí	yǒu	guǎng	dà	yuán	yuán	yǒu	wǔ	bǎi	chí
時	有	廣	大	園	園	有	五	百	池

yī	yī	qiān	shù	rào	gè	gè	huā	mí	fù
一	一	千	樹	繞	各	各	華	彌	覆
yú	qí	chí	àn	shàng	jiàn	lì	qiān	zhù	táng
於	其	池	岸	上	建	立	千	柱	堂
lán	shǔn	děng	zhuāng	yán	yí	qiè	wú	bú	bèi
欄	楯	等	莊	嚴	一	切	無	不	備
mò	shì	è	fǎ	qǐ	jī	nián	bú	jiàng	yǔ
末	世	惡	法	起	積	年	不	降	雨
chí	liú	xī	gān	jié	cǎo	shù	jiē	kū	gǎo
池	流	悉	乾	竭	草	樹	皆	枯	槁
wáng	shēng	qī	rì	qián	xiān	xiàn	líng	ruì	xiàng
王	生	七	日	前	先	現	靈	瑞	相
jiàn	zhě	xián	xīn	niàn	jiù	shì	jīn	dāng	chū
見	者	咸	心	念	救	世	今	當	出
ěr	shí	yú	zhōng	yè	dà	dì	liù	zhǒng	dòng
爾	時	於	中	夜	大	地	六	種	動
yǒu	yì	bǎo	huā	chí	guāng	míng	yóu	rì	xiàn
有	一	寶	華	池	光	明	猶	日	現

wǔ 五	bǎi 百	zhū 諸	chí 池	nèi 內	gōng 功	dé 德	shuǐ 水	chōng 充	mǎn 滿
kū 枯	shù 樹	xī 悉	shēng 生	zhī 枝	huā 華	yè 葉	jiē 皆	róng 榮	mào 茂
chí 池	shuǐ 水	jì 既	yíng 盈	mǎn 滿	liú 流	yǎn 演	yí 一	qiè 切	chù 處
pǔ 普	jí 及	yán 閻	fú 浮	dì 地	mǐ 靡	bù 不	jiē 皆	zhān 沾	qià 洽
yào 藥	cǎo 草	jí 及	zhū 諸	shù 樹	bǎi 百	gǔ 穀	miáo 苗	jià 稼	děng 等
zhī 枝	yè 葉	huā 華	guǒ 果	shí 實	yí 一	qiè 切	jiē 皆	fán 繁	shèng 盛
gōu 溝	kēng 坑	jí 及	duī 堆	fù 阜	zhǒng 種	zhǒng 種	gāo 高	xià 下	chù 處
rú 如	shì 是	yí 一	qiè 切	dì 地	mò 莫	bù 不	jiē 皆	píng 平	tǎn 坦
jīng 荊	jí 棘	shā 沙	lì 礫	děng 等	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	zá 雜	huì 穢

jiē	yú	yí	niàn	zhōng	biàn	chéng	zhòng	bǎo	yù
皆	於	一	念	中	變	成	眾	寶	玉
zhòng	shēng	jiàn	shì	yǐ	huān	xǐ	ér	zàn	tàn
眾	生	見	是	已	歡	喜	而	讚	歎
xián	yán	dé	shàn	lì	rú	kě	yǐn	měi	shuǐ
咸	言	得	善	利	如	渴	飲	美	水
shí	bǐ	guāng	míng	wáng	juàn	shǔ	wú	liàng	zhòng
時	彼	光	明	王	眷	屬	無	量	眾
qiān	rán	bèi	fǎ	jià	yóu	guān	zhū	yuán	yuàn
僉	然	備	法	駕	遊	觀	諸	園	苑
wǔ	bǎi	zhū	chí	nèi	yǒu	chí	míng	qìng	xǐ
五	百	諸	池	內	有	池	名	慶	喜
chí	shàng	yǒu	fǎ	táng	fù	wáng	yú	cǐ	zhù
池	上	有	法	堂	父	王	於	此	住
xiān	wáng	yù	fū	rén	wǒ	niàn	qī	yè	qián
先	王	語	夫	人	我	念	七	夜	前
zhōng	xiāo	dì	zhèn	dòng	cǐ	zhōng	yǒu	guāng	xiàn
中	宵	地	震	動	此	中	有	光	現

shí	bǐ	huā	chí	nèi	qiān	yè	lián	huā	chū
時	彼	華	池	內	千	葉	蓮	華	出
guāng	rú	qiān	rì	zhào	shàng	chè	xū	mí	dǐng
光	如	千	日	照	上	徹	須	彌	頂
jīn	gāng	yǐ	wéi	jīng	yán	fú	jīn	wéi	tái
金	剛	以	為	莖	閻	浮	金	為	臺
zhòng	bǎo	wéi	huā	yè	miào	xiāng	zuò	xū	ruǐ
眾	寶	為	華	葉	妙	香	作	鬚	蕊
wáng	shēng	bǐ	huā	shàng	duān	shēn	jié	jiā	zuò
王	生	彼	華	上	端	身	結	跏	坐
xiàng	hǎo	yǐ	zhuāng	yán	tiān	shén	suǒ	gōng	jìng
相	好	以	莊	嚴	天	神	所	恭	敬
xiān	wáng	dà	huān	xǐ	rù	chí	zì	fǔ	jú
先	王	大	歡	喜	入	池	自	撫	鞠
chí	yǐ	shòu	fū	rén	rǔ	zǐ	yīng	xīn	qìng
持	以	授	夫	人	汝	子	應	欣	慶
bǎo	zàng	jiē	yǒng	chū	bǎo	shù	shēng	miào	yī
寶	藏	皆	涌	出	寶	樹	生	妙	衣

tiān	yuè	zòu	měi	shēng	chōng	mǎn	xū	kōng	zhōng
天	樂	奏	美	聲	充	滿	虛	空	中
yí	qiè	zhū	zhòng	shēng	jiē	shēng	dà	huān	xǐ
一	切	諸	眾	生	皆	生	大	歡	喜
hé	zhǎng	chēng	xī	yǒu	shàn	zāi	jiù	hù	shì
合	掌	稱	希	有	善	哉	救	護	世
wáng	shí	fàng	shēn	guāng	pǔ	zhào	yú	yí	qiè
王	時	放	身	光	普	照	於	一	切
néng	lìng	sì	tiān	xià	àn	jìn	bìng	chú	miè
能	令	四	天	下	闇	盡	病	除	滅
yè	chā	pí	shè	shé	dú	chóng	zhū	è	shòu
夜	叉	毘	舍	闍	毒	蟲	諸	惡	獸
suǒ	yù	hài	rén	zhě	yí	qiè	zì	cáng	nì
所	欲	害	人	者	一	切	自	藏	匿
è	míng	shī	shàn	lì	hèng	shì	bìng	suǒ	chí
惡	名	失	善	利	橫	事	病	所	持
rú	shì	zhòng	kǔ	miè	yí	qiè	jiē	huān	xǐ
如	是	眾	苦	滅	一	切	皆	歡	喜

fán	shì	zhòng	shēng	lèi	xiāng	shì	rú	fù	mǔ										
凡	是	眾	生	類	相	視	如	父	母										
lí	è	qǐ	cí	xīn	zhuān	qiú	yí	qiè	zhì										
離	惡	起	慈	心	專	求	一	切	智										
guān	bì	zhū	è	qù	kāi	shì	rén	tiān	lù										
關	閉	諸	惡	趣	開	示	人	天	路										
xuān	yáng	sà	pó	rě	dù	tuō	zhū	qún	shēng										
宣	揚	薩	婆	若	度	脫	諸	群	生										
wǒ	děng	jiàn	dà	wáng	pǔ	huò	yú	shàn	lì										
我	等	見	大	王	普	獲	於	善	利										
wú	guī	wú	dǎo	zhě	yí	qiè	xī	ān	lè										
無	歸	無	導	者	一	切	悉	安	樂										
ěr	shí	，	bǎo	guāng	míng	tóng	nǚ	，											
爾	時		寶	光	明	童	女												
yǐ	jì	zàn	tàn	yí	qiè	fǎ	yīn	yuán	mǎn	gài	wáng	yǐ	，	rào	wú	liàng	zā	，	
以	偈	讚	歎	一	切	法	音	圓	滿	蓋	王	已		繞	無	量	匝		
hé	zhǎng	dǐng	lǐ	，	qū	gōng	gōng	jìng	，	què	zhù	yí	miàn	。					
合	掌	頂	禮		曲	躬	恭	敬		卻	住	一	面						

shí , bǐ dà wáng gào tóng nǚ yán : 『 shàn zāi ! tóng nǚ !
rǔ néng xìn zhī tā rén gōng dé , shì wéi xī yǒu 。
tóng nǚ ! yí qiè zhòng shēng bù néng xìn zhī tā rén gōng dé 。
tóng nǚ ! yí qiè zhòng shēng bù zhī bào ēn , wú yǒu zhì huì , qí xīn zhuó luàn ,
xìng bù míng liǎo , běn wú zhì lì yòu tuì xiū xíng ; rú shì zhī rén ,
bù xìn 、 bù zhī pú sà rú lái suǒ yǒu gōng dé shén tōng zhì huì 。
tóng nǚ ! rǔ jīn jué dìng qiú qù pú tí , néng zhī pú sà rú shì gōng dé 。
rǔ jīn shēng cǐ yán fú tí zhōng , fā yǒng měng xīn , pǔ shè zhòng shēng ,
gōng bù táng juān , yì dāng chéng jiù rú shì gōng dé 。 』 wáng zàn nǚ yǐ ,

yǐ wú jià bǎo yī , shǒu zì shòu yǔ bǎo guāng tóng nǚ bìng qí juàn shǔ ,
以 無 價 寶 衣 ， 手 自 授 與 寶 光 童 女 并 其 眷 屬 ，
yī yī gào yán : 『 rǔ zhuó cǐ yī 。 』
一 一 告 言 ： 『 汝 著 此 衣 。 』
shí , zhū tóng nǚ shuāng xī zhuó dì , liǎng shǒu chéng pěng , zhì yú dǐng shàng ,
時 ， 諸 童 女 雙 膝 著 地 ， 兩 手 承 捧 ， 置 於 頂 上 ，
rán hòu ér zhuó ; jì zhuó yī yǐ , yòu rào yú wáng ,
然 後 而 著 ； 既 著 衣 已 ， 右 繞 於 王 ，
zhū bǎo yī zhōng pǔ chū yí qiè xīng xiù guāng míng 。
諸 寶 衣 中 普 出 一 切 星 宿 光 明 。
zhòng rén jiàn zhī , xián zuò shì yán yán : 『 cǐ zhū nǚ děng ,
眾 人 見 之 ， 咸 作 是 言 言 ： 『 此 諸 女 等 ，
jiē xī duān zhèng , rú jìng yè tiān xīng xiù zhuāng yán 。 』
皆 悉 端 正 ， 如 淨 夜 天 星 宿 莊 嚴 。 』
shàn nán zǐ ! ěr shí yí qiè fǎ yīn yuán mǎn gài wáng zhě , qǐ yì rén hū ?
善 男 子 ！ 爾 時 一 切 法 音 圓 滿 蓋 王 者 ， 豈 異 人 乎 ？
jīn pí lú zhē nuó rú lái , yìng , zhèng děng jué shì yě 。
今 毘 盧 遮 那 如 來 ， 應 、 正 等 覺 是 也 。

guāng míng wáng zhě , jìng fàn wáng shì 。
光 明 王 者 ， 淨 飯 王 是 。

lián huā guāng fū rén zhě , mó yé fū rén shì 。
蓮 華 光 夫 人 者 ， 摩 耶 夫 人 是 。

bǎo guāng tóng nǚ zhě , jí wǒ shēn shì 。
寶 光 童 女 者 ， 即 我 身 是 。

qí wáng ěr shí yǐ sì shè fǎ suǒ shè zhòng shēng ,
其 王 爾 時 以 四 攝 法 所 攝 眾 生 ，

jí cǐ huì zhōng yī qiè pú sà shì 。
即 此 會 中 一 切 菩 薩 是 。

jiē yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn ,
皆 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 ，

huò zhù chū dì nǎi zhì shí dì , jù zhǒng zhǒng dà yuàn , jí zhǒng zhǒng zhù dào ,
或 住 初 地 乃 至 十 地 ， 具 種 種 大 願 ， 集 種 種 助 道 ，

xiū zhǒng zhǒng miào hèng , bèi zhǒng zhǒng zhuāng yán , dé zhǒng zhǒng shén tōng ,
修 種 種 妙 行 ， 備 種 種 莊 嚴 ， 得 種 種 神 通 ，

zhù zhǒng zhǒng xiè tuō , yú cǐ huì zhōng chǔ yú zhǒng zhǒng miào fǎ gōng diàn 。
住 種 種 解 脫 ， 於 此 會 中 處 於 種 種 妙 法 宮 殿 。

ěr shí , kāi fū yí qiè shù huā zhǔ yè shén ,
為 善 財 童 子 , yù chóng xuān cǐ xiè tuō yì ér shuō sòng yán :
我 有 廣 大 眼 普 見 於 十 方
一 切 剎 海 中 五 趣 輪 迴 者
亦 見 彼 諸 佛 菩 提 樹 下 坐
神 通 徧 十 方 說 法 度 眾 生
我 有 清 淨 耳 普 聞 一 切 聲
亦 聞 佛 說 法 歡 喜 而 信 受
我 有 他 心 智 無 二 無 所 礙

néng 能	yú 於	yí 一	niàn 念	zhōng 中	xī 悉	liǎo 了	zhū 諸	xīn 心	hǎi 海
wǒ 我	dé 得	sù 宿	mìng 命	zhì 智	néng 能	zhī 知	yí 一	qiè 切	jié 劫
zì 自	shēn 身	jí 及	tā 他	rén 人	fēn 分	bié 別	xī 悉	míng 明	liǎo 了
wǒ 我	yú 於	yí 一	niàn 念	zhī 知	chà 刹	hǎi 海	wēi 微	chén 塵	jié 劫
zhū 諸	fó 佛	jí 及	pú 菩	sà 薩	wǔ 五	dào 道	zhòng 眾	shēng 生	lèi 類
yì 憶	zhī 知	bǐ 彼	zhū 諸	fó 佛	shǐ 始	fā 發	pú 菩	tí 提	yuàn 願
nǎi 乃	zhì 至	xiū 修	zhū 諸	hèng 行	yī 一	yī 一	xī 悉	yuán 圓	mǎn 滿
yì 亦	zhī 知	bǐ 彼	zhū 諸	fó 佛	chéng 成	jiù 就	pú 菩	tí 提	dào 道
yǐ 以	zhǒng 種	zhǒng 種	fāng 方	biàn 便	wèi 為	zhòng 眾	zhuǎn 轉	fǎ 法	lún 輪

dé zì zài lì , yú yì pú sà xiè tuō mén ,
得 自 在 力 ， 於 一 菩 薩 解 脫 門 ，
pǔ rù yī qiè pú sà xiè tuō mén hǎi 。
普 入 一 切 菩 薩 解 脫 門 海 。

ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé héng ?
而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! cǐ dào chǎng zhōng , yǒu yī yè shén ,
善 男 子 ！ 此 道 場 中 ， 有 一 夜 神 ，

míng : dà yuàn jīng jìn lì jiù hù yī qiè zhòng shēng 。
名 ； 大 願 精 進 力 救 護 一 切 眾 生 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé jiào huà zhòng shēng ,
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 教 化 眾 生 ，

lìng qù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ? yún hé yán jìng yī qiè fó chà ?
令 趣 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？ 云 何 嚴 淨 一 切 佛 剎 ？

yún hé chéng shì yī qiè rú lái ? yún hé xiū xíng yī qiè fó fǎ ?
云 何 承 事 一 切 如 來 ？ 云 何 修 行 一 切 佛 法 ？ 」

shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ，

rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
繞 無 數 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí èr
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 二

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó sān mǎn duō mò tuó nán ā bō là dì hè duō zhé zhé nà mí
南 無 三 滿 哆 沒 馱 喃 阿 鉢 囉 帝 賀 多 折 折 捺 彌

ān jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ shān dīng bō là dì
唵 雞 彌 雞 彌 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 山 磬 鉢 囉 帝

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ hōng pō suō hē
烏 怛 摩 怛 摩 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 吽 發 莎 訶 *Three times*

fú chéng dōng jì tóng zǐ nán xún bǎi chéng yān shuǐ miǎo wú yín
福 城 東 際 童 子 南 詢 百 城 烟 水 渺 無 垠

zhī shì yì cháng lún wǔ shí sān rén yì qǔ hè yáng chūn
知 識 異 常 倫 五 十 三 人 一 曲 和 陽 春

huá yán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēn chuán
華 嚴 字 母 眾 藝 親 宣 善 財 童 子 得 真 傳

mì mì yì yōu xuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
祕 密 義 幽 玄 功 德 無 邊 唱 誦 利 人 天

zāo ○ zāng zēng zōng zū zāo zāi zī jīn zān jīn zān zōu zāo 」
左 ○ 臧 增 宗 租 遭 災 賈 津 錢 浸 簪 陬 左 」

chàng zāo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 左 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

nāo	那	☉	nāng	囊	nēng	能	nōng	濃	nū	奴	nāo	獠	」	nài	痲	nī	泥	nín	年	nán	難	nín	訛	nán	南	nōu	侏	nāo	那	」						
chàng	唱	nāo	那	zì	字	shí	時		pǔ	普	yuàn	願	fǎ	法	jiè	界	zhòng	眾	shēng	生		rù	入	bō	般	rě	若	bō	波	luó	羅	mì	密	mén	門	
láo	邏	☉	lāng	郎	lēng	楞	lōng	籠	lū	盧	láo	勞	」	lái	來	lí	黎	lín	隣	lán	闌	lín	林	lán	藍	lōu	婁	láo	邏	」						
chàng	唱	láo	邏	zì	字	shí	時		pǔ	普	yuàn	願	fǎ	法	jiè	界	zhòng	眾	shēng	生		rù	入	bō	般	rě	若	bō	波	luó	羅	mì	密	mén	門	
sì	四	shí	十	èr	二	zì	字	miào	妙	tuó	陀	luó	羅		zì	字	zì	字	bāo	包	hán	含	yì	義	lǐ	理	duō	多		zāo	左	nāo	那	láo	邏	
fàn	梵	yùn	韻	mǎn	滿	suō	娑	pó	婆		gōng	功	dé	德	dà	大		fǎ	法	jiè	界	mù	沐	ēn	恩	bō	波									

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 逕 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩